

吳下方言考

吳下方言考

吳下方言考序

韻書始於周顒沈約論者謂吳音不可以概天下然上自卿雲元首之歌。下逮漢魏晉宋間諸篇什。案之韻書而未嘗不合。蓋古人各以方音爲韻。後人卽以前人之篇什爲案。而以近代之方音爲譜。協之以韻。通之以叶。韻亦方音。叶亦方音也。且北音無入。秦晉間發聲無上。元明以降。閉音盡亡。是中原之韻。反不若吳音之具四聲。又况字母起於華嚴。等韻定於神珙。方外之音。儒者且受其範圍。而可斥吳音爲不足

用乎。吳在商周間。爲荆蠻之地。自春秋時。有季札之德讓。子游之文學。遂爲文物之邦。沿至典午南渡。衣冠萃止。迄於今。而文章科第甲天下。必欲驅天下從吳音。固不足以服中原人士之心。若夫以吳音証之經史諸書。以叅其離合。此亦吾輩稽古審音者之責也。自揚子有方言。宋有常談之釋。近日吾鄉趙豹三。湯述亭諸公繼之。是皆就常談而釋之。獨胡子繩崖。盡取古來四部之藏。証諸吳音。初讀駭其奇闕。細案之。而更服其諦當。覺吾吳不可無此解。古人尤樂得

有是解。則是書遂爲天下古今所不可少之書。吾嘗謂人生五官之用。皆出於人。獨聲音之發。則本於天。經聲而緯韻。聲分七音。韻分四等。此皆衝口而出。自然而合。是謂天籟。等凡四順。而引之。必歸於喻音。凡七逆。而激之。必變爲影。凡四字之複。一三奇同。而母無一定。二四偶同。而母必歸來。吳音二字之複。其助字必歸心。此皆自孩童墮地。以迨垂老沒寧。自通都大邑。以及殊方遐俗。靡不皆同。是亦天籟也。以六書分音等。必注釋而其義始見。必音切而其音始定。此

則以人工而協天籟也。或文同而義異。或文異而義同。或義同而音同。或義異而音異。皆無足怪。惟文同義同而音異。斯則方音爲之也。今繩崖爲之注釋。其義音切其音。習見以爲無文者有文。無義者有義。且使古來四部之藏。皆爲吾吳咳唾之所及。而吾吳街談里諺。盡爲風華典雅之音。是非所謂人工而協天籟者歟。余爲之撫掌稱快。因急勸付之剞劂。非徒藉是以彰吳音之黠與古合也。將使好學深思之士。師繩崖之意。凡所讀書。及所聞街談里諺。一字一句。皆

援古証今。必求其意義之所在。則繩崖之爲功於後  
學者大矣。顧或者疑其穿鑿。則繩崖固所不屑辭。又  
或驚其閎博。則猶淺之乎視繩崖也。抑又有爲繩崖  
進一解者。繩崖汲古好學。惟於宋元以後之書爲少  
所採。夫音以方異。亦隨時而變。今拒宋元以後尤近。  
則夫宋元以後之書。倘更有可採者乎。敢以質之繩  
崖。

乾隆二十五年歲次庚辰仲春同學弟錢人麟拜序





余輯吳下方言考。幾三十年矣。庚辰歲。攜質之同鄉  
錢鑄菴先生。鑄菴擊節歎賞。遂爲余序其首。鑄菴名  
人麟。少司寇稼軒先生之父也。自幼好學。迨易簣未  
嘗釋手。今鑄菴下世已十稔矣。余恐一旦朝露。有辜  
鑄菴期望之意。故識其端而梓之。時

乾隆四十八年八月上浣武進胡文英繩崖氏識

吳下方言考凡例

一 方言之訓。本於爾雅。有數十字而訓一義者。方音爲之也。子雲創之。張揖廣之。第字多古奧。問奇者罕。謬訛百出。因陋就簡之士。往往從俗而不稽古。遂使周秦古籍。茫不可解。日遷就改竄於俗人之手。是可懼也。後世有志稽古者。行遠自邇。曷先於古人平易近人處。參之。

一 揚子懷鉛提槧。以詢郡國。蓋合九州之音。以成一家言。予吳人也。習於吳音。故但註吳音。其燕

齊楚粵間有可以互相證明者亦一併附入。

一字學以說文爲宗。玉篇佐之。玉篇雖於六書有不合者。而師承有自。唐宋以下。專行韻書。總爲作詩起見。其罕用之字。或棄而不錄。余此書引據羣籍。有宜用古字者。概仍其舊。大率以說文爲宗。蓋不敢淆六書之義也。

一古人言語不尚文飾。各率胸臆而述其諺言土音。左史諸書。就其本文。曲折傳述。故能傳神阿堵。強解作某。應作某。遂使古人精意湮沒不傳。

余此書多就其本字釋之。不敢強解。

一方言之作。本緣人所未能通曉者。釋之以開疑義。至於人所共知者。則不引入。如易之虎視眈眈。老子之天網恢恢。荀子之井井有條。後漢書儒林傳之開門受徒。唐詩之在家千日好之類。語本易明。不敢添足。以取譏評。故概未載入。

一字書愈久愈繁失。如但民見淮南子。使但吹竽。使氏厭竅。後世乃作蚤。柳柳州又作蚤。習字見謝靈運列傳。而白香山作筭。字書復作涸。五盤。

之狀見管子。而俗多用城字。灌以灤水。見淮南子。而俗借用礬字。人不考古而競用僞字。僞者行。則真者廢矣。余之爲方言考。所以止後世之僞字也。

一揚子方言。旁及物類。然子雲誤以蛤蚧爲守宮。陸璣以車前爲牛舌。王叔師張楫郭景純諸人。愛博而不闕疑。自誤誤人。不知凡幾。下此又何論矣。余於鳥獸草木。間有論列。未多孱入。蓋言慎也。

一字書每多失收之字。如慢字在晉書。瓢瓜字在韓昌黎集。其餘說文廣雅玉篇齊民要術佛經諸書。往往遺漏。茲就流覽所及。敘而錄之。亦可爲小學之一助。

一音韻自周秦以來。多用秦音。江左諸人。雜用吳音。樊然淆亂。強加以叶之名。而不知土音本相通也。山陝人讀風如分。江右粵東人讀雞如該。蘇松人讀大如惰。樂操土風。有何足怪。而拘攣之士。爭辯不已。殊可嗤也。方言有不能用官韻

身  
一  
者則音讀如某字。亦本馬鄭註經之法。會心者  
應諒其不得已。

一土音有數千里外。不約而同者。如北史李興業  
傳。薩四十家。而今江南之宜興。讀三如薩。紹興  
稱他爲其。蘇州語未帶哉字。而聖經早已用之。  
說文玉篇廣雅諸書。亦多用南北土音。君子之  
言。信而有徵。閉戶著書者。未可以與於源本也。  
一古書有有音無義者。有有義無音者。有音義俱  
無者。有音義俱存者。余或用其義而不用其音。

或用其音而不用其義。要皆本以六書。叅之羣籍。於字書韻書失收之字。義有可通者。概爲檢入於字學。不無小益。

一此書卷帙稍增於揚子。難於檢閱。余因看書過苦心如廢井。茲得友人楊六偶。再姪孫燦。殷爲余就其聲之相近者。以類相從。若古聲類之意。又分平上去入。各爲一門。其韻數之少者。卽以類附於某韻之下。檢核未周。閱者諒之。

一此書隨筆而登。長者多至十句。少者不過片言。



身  
ノ  
三  
エ  
非敢剪裁古人之書。誠以本句文義既明。則上下文益加條暢。此亦嘗鼎一臠之意。好古者廣搜線訂。更當一目了然。

一方言有一字。而分數音數義者。或此爲轉註。或彼爲假借。蓋古人著書。隨手用字。在於用意。不拘拘於字也。與其杜撰而用俗字。不若用古人成字。尚爲典雅。茲隨其意而釋其音。庶免鼠璞之誤。金銀之改矣。

吳下方言考 目錄

卷一

一東 二冬  
附

倨

媼

倨

弓

徠

搯

搯

揖

駟

濛

瞶

說

鏗

駮

丁東

從從

征倨

保倨

冬瓏

啣啣

庸庸

從從

東籠

瀧凍

潼潼 炯炯 碯礫 窟窟

籠銅 眩眩 腫臃 粵峯

芄芄 鞞鞞 轟轟 逢逢

阿童 饜饜 鴻洞 鴻龍

鑿鑿 鼓隳 龍鐘 好童童

飽蓬蓬

卷二

三江七陽附

伉 伉 勃 吉

央

杭

汪

盪

塘

烱

砒

羌

穰

毳

吭

頰

餼

齧

丁當

倬遑

伉伉

琅當

將將

強強

彭觥

擠將

泐滂

泱泱

浪浪

湯湯

狼抗

狼忙

砵磅

戛戛

腴肛

璫璫

落棠

花黃

觥觥

轟轟

那洵

鏗鏗

頂缸

骯髒

鑿鑿

黃當

淙淙

水汪汪

卷三

四支

五微六魚七虞八齊附

儻

剷

剷

芻

割

嘻

噫

噫

嗚

呼

芴

拈

滋

濡

治

雕

臚

達

芴

蘇

捕

逌

逌

銖

虜

藜

野

齧

侏儒

几几

匾匾

啣啣

唬唬

嚙屎

夥夥

怵怵

忒忒

惛惛

忽忽

倪倪

楮筮

飲飲

歎瘡

歐蛆

欬欬

洒洒

泝泝

澌澌

烏嚙

汨臚

獵獵

蹊蹊

胡盧

膠戾

萎媵

草蓀

苳瓠

被被

詵擊

躍躍

鉏鋤

閃屍

離奇

散散

雞蘇

死羸垂

青之茲

卷四

九佳

六麻附

呀

峴

屬

祀

裕

搓

扒

搨

抓

挂

搯

扞

沙

涯

籽

牟

路

望

窠

埠

舩

華

遮

顛

髀

作邪

哇哇

噴牙

哈噎

周遮

爬沙

睚眦

粉汨

糲粲

絳縹

薊薊

芥蒂

衙衙

跏跏

踈踈

離刺

須捷

十一真

入庚九青十蒸十  
二支十二侵附

倉

劄

嗽

听



嚼 搯 振 榛

瀕 等 肫 虺

訇 營 豨 賁

賁 鈗 闞 鞫

顛 顛 髓 龜

乘乘 仇仇 噉噉 啞啞

沓淪 平傾 庵庵 忤忤

根門 殷殷 沉沉 涔涔

洞洞 溱溱 淫淫 温轍

登登

砵磷

騰騰

叮叮

鞞鞞

關親

離經

頰頰

黠黠

齟齬

冷森森

殺五更

海東青

青熒熒

清清洽洽

卷五

十三元

十三覃十四寒十五刪十五咸一先十四鹽附

擣

攔

拘

淒

湛

參

籠

趨

躡

眇

看

靄

吽吽

希肝

攢攢

湛湛

誦誦

趨趨

頭員

涸湛湛

僂

勳

媯

羸

拔

擎

泛

漫

滾

廻

儻優

媮媮

彎環

榮散

蘭彈

挺

涎

蕩

芾

涎

連

騫

挺綫

月邊

蜺斗

騫騫

二蕭三肴四豪附

刁

啗

勞

嫖

摻

攢

拏

抄

旄

橋

柎

滔

洮

樵

獯

狷

繆

膠

雕

醜

饒

驍

僂

寒

懊

拗

毳

滔

焯

摻

號

蛟

兒兒

麀糟

陶陶

飄蕭

丘嶢嶢

卷六

五歌

佻

倭

科

科

臚

蹉

躄

頽

斷

膜

倭墮

嚶嚶

娑拖

拉擺

椌椌

簸羅

荷荷

娑娑

諸拏

樛差

阿呵

漫頭駝

十一尤

丟

兜

兜

叟

囚

歐

漚

聚

厥

熿

獮

躡

頷

餽

嘔

孛婁

蓼恹

瀏瀏

滌滌

𦉳𦉳

䟽䟽

空頭

孛頭

甌窶

繆虬

睽睽

邪掄

禿鶩

頤頤

颯颯

颯颯

黝黝

躬躬

脩脩

十灰

儻

哈

咳

噴

唉

懔

怩

核

搯

焜

磴

窳

肱

蛸

誅

頊

颯

駮

徽

誠

咄咄

醴醴

孺孺

襍襍

髑髏

阿瘡瘡

卷七

一董

二腫二十  
四迴附

餅

黨

糞

籠統

骨董

籠從

三講

二十二  
養附

躑

撫

塘

嚙

臧

裊

颯爽

儻儻

佞傷

頓黨

佻儻



四紙

五尾六語七  
虞八齊附

主

覓

歧

眯

祛

考

遠

醜

嘒

徵徵

簾篔

護嚕

霖雨

諛諛

犇犇

差一米

九蟹

十賄二十  
一馬附

乃

杏

媯

嫻

眉

擺

攪

培

歇

哈

芊

誦

馮

捩

十一軫

十二吻二十三梗二十六寢附

擗

抵

揆

歛

洵

爛

畚

踈

飭

鏗

齟

挺挺

茗竹

十三阮

十四早二十七感附

夾

蹇

弄

焮

簪

顛

闕

攢

熾

言言

十八巧

十七篠十  
九皓附

本

攘

拗

昏

曠

突

絞

訖

丁倒

剔剔

厭倒

二十寄

二十五  
有附

攬

茨

膠

膜

科

訖

陷

儻儻

娣娣

虎口

隱火

柯麼

邪許 斗藪

卷八

二十八琰

二十九  
謙附

丙

匿

吟

淦

縮

澳

焱

睇

饒

一覷

瞶睖

一送

二朱  
附

鞏

睨

愬

兕兕

衝菴

總詞

蕤蕤

三絳二十三

漾附

介

儼

戇

搶

榜

旁

桁

湯

頌

淙

曠

碇

熿

腓

臧

蕩

諛

踢

疆煌

瀏亮

渤蕩

滑蕩蕩

四寘

五未六御七  
遇八霽附

刺

刺

刺

廖

眇

人事

佻事

刺刺

厲世

約制

劓

呼

威

捺

滌

泌

奕

芟

跟

踰

顧

鬻

勞利

力氣

增氣

惡戲

惡戾

戾戾

濺布

諠諦

鑽地

錢癖

卷九

十二震

十三問附

噴

攷

墩

楸

識

恹

涪

渾

豐

頓

杓

岑岑

矜矜

十五翰

十四願二  
十八勘附

幕

檀

撼

辮

旋

汗

涓

澣

潭

窳

糲

躄

縱

蘸

諷

躑

遛

駢

刺探

麩炭

黠闇

十六諫

十七霰二十九  
豔三十陷附

覘

覘

噍

監

駢

麥

拈

殿

殿

擊

蕘

睨

練

攢

鈿

銛

儻

散誕

淪淪

練練

關見



十九效

十八嘯二  
十號附

哨

奔

炮

旭

襍

悛

捎

撩

擢

擣

抔

搵

攜

消

牢

盪

馨

裏

覲

諛

噢

了鳥

解駢

二十一箇

賀

涪漣

躍跽

十卦

九泰十隊  
二十二禍附

俏

嘍

佻

啞

穀

穀

爹

姐

差

柴

汰

趑

蹀

迮

闕

類

呿

嚇

角角

亂調

凌辭

嘯嘯

幾許

儻刺

焯煖

蠱怪

連讓

倨倨

蓓蕾

卷十

二十四敬

二十五徑二  
十七沁附

叮

叻

功

磬

筵

儵儵

蒼病

緊認

二十六宥

羞

偃

夠

响

耐

顛

啣溜

一屋二沃  
附

澤

劑

踞

啣

喉

塔

卦

光

奧

媿

媯

燿

擢

搗

拓

擱

拊

馱

歎

歎

歆

歆

翬

沃

瀟

漉

漶

涿

燒

甌

盞

磬

磬

砑

确

絡

曠

蓼

峪

讎

殺

羶

遂

馥

鴿

百

趙

嗑屋

一斛

刺促

吳落

媠黷

彳亍

拍拍

指搖

撲朔

昔粟

日著

暴暴

耄秃

滴沔

渥沔

石博

漉漉

獨漉

碌碌

確沔

璞款

落度

祿款

扁膊

角觴

鏃鏃

錄錄

踉蹌

陸陸

陸軸

琢琢

雜雜

齷齷

孔白

卷十一

三覺

十藥十  
七洽附

佻

刺

尢

齷

啞

噓

但

咋

啣

唾

撥

圻

慢

扱

擣

措

拍

押

捽

擦

幹

熬

榻

榻

枯

滑

汜

洩

爛

灼

疵

痢

嚼

敲

眨

豁

確

砒

窳

糲

絀

苔

芊

茷

頷

懸

丑

入

瀉

斷

一搭

瓢瓜

匄

匱

嘈

噢

嚼

喙呷

炙馘

徑嘉

戛刺

拔刺

拉雜

押搗

撥刺

日脚

槩脚

柞鄂

榆臘

潑刺

滑汰

癩獺

白淪

皸皸

皸皸

确确

礫礫

砉騶

篔筍

苔颯

襲雜

踏跋

踢達

迨遠

颯颯

紇梯紇榻

四質

十三  
職附





喝

寤

突

馗

慙

悞

搦

掇

搨

敦

朮

畝

欲

殭

謁

盦

砉

跋

嘉

顛

僻脫

冷狃

勒帛

嗑嗑

塞白

峕峕

得得

拈隔

榘杼

潔潔

白淳

聽瞽

螻託

敷敷

架架格格

八黠

六月十二錫九屑  
十四緝十六葉附

黠

刺

黠

吧

福

墜

真

屨

薛

彌

忤

復

恂

代

忤

捷

振

擿

梨

檄

渫

威

趙

褒

跌

閑

闕

廳

齧

僊宰

刺刺

勃宰

勃宰

側力

叨鐵

吃吃

屹宰

戍律

提獵

抹漆

殄磔

浙瀝

滴瀝

浙浙

激激

睽歷

磧歷

禿榻

籍籍

色色

觶觶

錫錫

餉結

吳下方言考卷一

武進胡文英繩崖甫輯

平韻一東二冬附

恹

音松

揚子方言、隴右人名嬾曰恹、案恹爲人作事不用力也、吳中謂作事不用力曰恹、所作之物甚平常亦曰恹。

妘

音公

呂覽、姑妘知之曰爲我婦而有外心不可畜、案妘

翁也。吳中新婦稱翁曰阿。妘亦曰妘。

松

音中

許氏說文松幃也。案松用成幅布縫如囊無兩袴。取蔽前後大如犢鼻直如烟衝是也。吳中謂不穿袴曰一口松。

弓

淮南子說林訓蓋非弓不能蔽日。案弓謂隆起如弓也。吳中凡物之中央高起者俱謂之弓。

禎

音東

廣韻、徠、行貌。案吳諺形急行曰町。音徠。

搯

音春

左傳、富父終甥以戈搯其喉、殺之。案搯、撞也。吳中謂撞物曰搯。

搯

音充

揚子方言、南楚凡相推搏曰搯、或曰搯。案搯、自下擊上也。吳中以拳擊人頤曰搯。牙管。

搯

音春

說文搯、推搯也。案搯、直拳而搯也。吳諺謂直擊爲

揖。

吻

音葱

蔡邕青衣賦。吻昕將曙。案吻將曙色也。吳中謂將

曙曰吻。吻天亮。

濛

同蒙

許氏說文。濛微雨也。或作蒙。案蒙爲微雨者。猶物

之蒙幼未大也。吳中稱小雨爲蒙。音松

睽

音松

王延壽王孫賦。胎音胎晚音宛睽以睽音覓暘音恙案胎視



也、眈、目深貌、矇、矇矇、愁苦近視之貌、矇、轉睛求物也、矇、揚其目而視也、眈、既眈矇、則不視可矣、而又矇、矇、則狀醜戾之至矣、吳中謂感眼而視者曰矇、矇、粵東謂視爲眈、

說  
兒音

左傳、曹人說懼、因其說也而攻之、案說、畏之甚也、今吳諺謂極畏曰怕、得說、怕字說、文作淡泊之泊、玉篇作懼義、相沿已久也、

認  
音充

馬季長長笛賦、鏗砢隕墜、案鏗以木通竹去其節也、吳中謂擊薄物而使穿曰鏗。

駮

音松 聳送  
三音義同

公羊傳定八年、臨南駮馬而由乎孟氏、案駮疾馳聲貌、吳中謂疾馳爲駮。

丁東

溫飛卿織錦詞、丁東細漏侵瓊瑟、案丁東水滴聲、今諺謂水滴聲曰丁東。

從從

音松

漢郊祀歌神之行旌容容騎沓沓般從從案般班也從從起步隨行也今吳諺謂行路不怠曰從從然也

征公

音征公

揚子方言征公遑遽也案征公往來奔走聲吳中謂往來數數不寧暇曰征公

傑恹

音窮松

揚子方言傑恹罵也案傑恹罵人之語也吳中罵

酸寒像曰傑恹

冬瓏

李長吉樂府、穆天子、走龍媒、八轡冬瓏逐天回、案冬瓏聲也、今諺謂大鈴及鼓聲皆曰釘鈴冬瓏也、又長吉沙路曲、珮馬釘鈴踏沙路、

啣啣

音烘

呂氏春秋、中主以之啣啣也、止善、賢主以之啣啣也、立功、案啣啣、擾亂也、中主樂人之敗而已得晏安、賢主乘亂、可以有爲也、吳諺謂擾亂爲啣啣。

庸庸

梅福上封事曰書曰母若火始庸庸案庸庸火漸  
燃貌吳諺謂火正燃曰庸庸

從從

宋玉悲秋後輜乘之從從案從從衆行貌吳中謂  
隨行者衆曰從從然也

東籠

荀子東籠而退耳案東籠鼓聲也吳中形鼓聲曰  
東籠

瀧凍音龍  
通

顧野王玉篇瀧凍露貌。一曰沾漬貌。案瀧凍水溼透物貌。吳諺謂溼透爲瀧凍。

撞撞

宋玉高唐賦。沫撞撞而高厲。案撞撞水撞擊聲。今諺謂物撞擊曰撞撞。

炯炯

音同

韓詩蘊隆炯炯。案炯炯熱意。今諺有熱炯炯煖炯炯之說。

硃鑿

音空籠

韓昌黎詩投奔音泡鬧礮礮案奔即礮也礮礮奔聲

也吳中形奔聲曰礮礮俗借用炮砲字

窟籠

音客

唐人張打油雪詩云江上一籠統井上黑窟籠黃

狗身上白白狗身上腫世傳不通詩爲打油歌者

本此吳人謂深洞曰窟籠

籠銅

柳子厚寄韋珣饑行夜坐設方略籠銅枹鼓手所

操案籠銅鼓聲也吳中形擊鼓聲曰籠銅

聒聒

音宏

宋玉風賦聒聒雷聲案聒聒耳聞大聲不明也吳中謂耳邊大聲曰聒聒。

臃臃

音童龍

古秦女休行臃臃擊鼓赦書下案臃臃鼓聲吳中形擊鼓聲曰臃臃。

粵傘

粵音嫂傘音在蓬縫之間

爾雅粵傘掣曳也案粵傘救鬪聲掣曳猶撻曳也吳中謂鬪聲曰粵傘救鬪聲亦曰粵傘。



芄芄

白香山賀雨詩萬心春熙熙百穀青芄芄案芄芄  
青葱可愛貌吳諺謂草木透青曰青芄芄

鞫鞫

音鴻

蘇秦說魏襄王曰車馬之多日夜行不絕鞫鞫殷  
殷案鞫鞫車衆聲今吳諺謂車衆曰鞫鞫然也

轟轟

北齊李元忠謂神武曰昔日建義轟轟大樂案轟  
轟駢填貌今吳諺謂熱客湊鬧曰轟轟

逢逢

音蓬

夏后鑄鼎，繇逢逢白雲，案逢逢烟雲起貌。吳中謂

雲霧氣曰烟。逢逢。

阿童

上音鴨

孫皓天紀中童謠曰：阿童復阿童，案阿童漿擊水聲。吳中形漿擊水聲曰阿童。

餽餽

音如葺餽

顧野王玉篇：餽餽，強食也。案餽餽不可食而勉強食之也。吳中謂將就可食曰餽餽。又腹飽可以不

食而強食之亦曰饑饉。

鴻洞

王子淵洞簫賦。風鴻洞而不絕兮。案鴻洞大風遇物之聲。今諺謂風之大者曰聲鴻洞然也。

鴻龍

李賀詩。鴻龍玉狗開天門。案鴻龍開門聲也。吳諺謂開門聲響曰鴻龍。

蹙蹙

音空

黃帝靈樞經。蹙蹙然不堅。案蹙蹙虛浮貌。彈之蹙

鑿然也。吳中彈中虛之物曰鑿。鑿然聲也。

鼓隳

吳音骨隳  
北音姑隳

後漢書童謠請爲諸君鼓隳。胡案鼓隳，誦誦而怨也。胡語助辭。今吳諺謂人不明言而私怨語者曰鼓隳。

龍鐘

劇談錄：裴度未第時，乘蹇驢上天津橋，二老人指曰：適憂蔡州未平，須此人爲相乃可耳。度聞之曰：見我龍鐘，故相戲耳。案龍鐘，低頭艱步貌。吳中謂

老人不健相曰龍鐘。

好童童

高誘鴻烈解。一尺布。好童童。案童童。光潔不壞貌。  
吳中謂物未壞曰好童童。物之光滑者曰光童童。  
飽蓬蓬

高誘鴻烈解。一升粟。飽蓬蓬。案蓬蓬。腹飽貌。吳中  
謂食而飽曰飽蓬蓬。



吳下方言考卷二

武進胡文英繩崖甫輯

平韻三江

七陽附

伉

如缸切

蔡伯喈釋誨帶甲百萬非一勇所伉案伉抵住也推也吳諺謂抵當曰伉。

伉

音光

越語伉飯不及壺殮案伉但也惟此一物也吳中謂但有此一物曰伉。

勑

音央

顧野王玉篇勑勸也案勑強勸彼爲我用力也吳中謂煩人勞動曰勑。

盲

音茫

揚子方言沅澧之間使之而不肯答曰盲案盲途遇而不肯言其人有急事也吳中人謂猝遇相訊彼不及言者則目之曰失頭盲腦。

央

靈樞經央央然腰脾痛案央央病而癩也吳中謂



病而懶動曰病央央。

杭

楚辭、昔余夢登天兮、魂中道而無杭、吾使厲神占之兮、曰有志極而無旁、案杭、浮梁旁木、所以扶手也、吳諺謂之扶杭。

汪

晉語、景霍以爲城、而汾河涑澮以爲淵、戎翟之民實環之、汪是土也、案汪、水不行也、吳諺謂水不能流曰汪。

盪

音湯

鄭熊番禹記、婿先飲一杯曰盪風、案盪、抵當也、吳

諺謂當

上聲

得住曰盪。

塘

音唐

齊民要術、其魚草裏泥封、塘灰中燒之、案塘、着罐  
置物、如相係屬也、吳中謂以泥粉罐曰塘。

烱

廣韻、烱、焯烱、出陸善經字林、案烱、消化也、吳中凡  
化銀及冰皆曰烱。

砢

顧野王玉篇砢石聲案砢石遇堅物聲也吳中謂  
堅物相擊聲曰砢

羌

音腔

楚辭羌衆人之所仇也案羌孰料也今吳諺有勿  
羌他之說

瓊

音襄

馬融廣成頌揚金鍍蘇暫切而拖玉瓊案瓊以異物

臧於所鏤之中以爲飾也吳中謂臧曰瓊俗用瓊

非、

鬣

音旁

唐李綽云、智永禪師、有秃筆頭數十鬣、案鬣、音也、吳中亦謂之鬣。

畎

讀如吳音  
杭稻之畎

許氏說文、畎、境也、一曰陌也、案畎、田中高徑、所以分某甲乙田、而各識其田境之所止也、吳人謂田中徑曰田畎。

類

音光

王粲羽獵賦。潰

音沃

頸破頰。案潰擊也。頰耳後骨也。

吳中掌人耳曰耳頰。擊人頸曰潰頸。拳潰字从水。似从上沃下之捷。从賈。象頁被擊而連口叫呼也。

饑

廣雅。饑臆滿也。案饑飽意也。吳中謂已飽曰飽饑。

饑。

齧

音糠

顧野王玉篇。齧黃色也。案齧黃色不深也。吳中謂

物之黃者曰黃齧齧。

丁當

杜牧之冬至日寄小姪阿宜詩。我家公相家。劍佩嘗丁當。案丁當。玉佩聲也。諺謂鐵馬聲亦曰丁當。

倥遑

倥音章

王逸九思。遽倥遑兮。驅林澤。案倥遑。茫茫然無主也。吳中謂倉皇不一曰倥遑。失智。

伉伉

音剛

漢建武中語云。難經伉伉。劉太常案伉伉。語響也。不滯也。吳中謂語言明爽曰伉伉。

琅當

上音郎

漢書王莽傳以鐵鎖琅當其頸案琅當所以狼戾之也吳諺以琅當爲響聲受狼戾亦爲琅當

將將

音槍

易林南山之楊其葉將將案將將葉得露而勁起貌吳中謂葉之勁而向上者曰將將

强强

李長吉樂府强强飲啄哺爾雛案强强勉强也今吳諺謂可以勉强爲之者曰强强則也

彭觥

音旁光

韓昌黎詩側身上視溪谷盲杖撞玉版聲彭觥案  
彭觥響也吳諺謂撞金石類聲曰彭觥

擠將

擠音壘

王褒九懷江離兮遺捐辛夷兮擠將案擠將雜以  
他物而無用也今吳諺謂攪廢曰擠將

溯滂

音平旁

宋玉風賦飄忽溯滂案溯滂風飄物相擊聲今吳  
諺謂風擊物聲曰溯滂



泱泱

上音盎下  
讀若堂

木華海賦涓流泱泱莫不來注案涓流活水泱泱

淤水也吳諺謂水淤氣曰泱音臭

浪浪

離騷攬茹蕙以掩涕兮霑余襟之浪浪案浪浪流  
不止貌吳中謂淚連下曰浪浪

湯湯

西山經崧山丹水注於稷澤其源沸沸湯湯案湯  
湯水聲也今諺謂水流聲曰湯湯

狼抗

宋書文九王傳、休佑生平、狼抗無賴、案狼抗、大而無用、不可容也、今吳諺謂物之大而無處置放者、曰狼抗。

狼忙

谷神子博異記、馬燧狼忙竄六十餘里、案狼忙、忙之甚也、今諺謂懼而忙曰狼忙。

砵磅

音娉

司馬相如賦、砵磅訇澹、案砵磅、水相擊聲也、訇澹

水起落聚散之聲，諺謂物相擊聲曰砵磅。

買買

音郎

太元經應之次三，一從一橫，天網買買，案買買，疏落貌，吳中謂物之落者曰稀買買。

腴肛

音央腔

廣韻，腴肛，不伏人案，吳中謂不服人使喚曰腴肛。

璫璫

溫飛卿張靜婉采蓮曲，珂馬璫璫度春陌，案璫璫，玉佩金鈴聲也，吳中謂金玉聲曰璫璫。

落棠

淮南子冥覽訓、日入落棠、案落棠、日所入之處也、  
吳諺謂人所歸宿處曰落棠。

花黃

木蘭歌、對鏡貼花黃、徐悱詠照鏡、輕手約花黃、案  
花黃、未嫁之飾也、今俗謂女子未嫁者曰黃花女。

觥觥

音光

漢光武時語云、關東觥觥、郭子橫、案觥觥、勁也、吳  
中謂物之勁者曰觥、觥然也。

轟轟

音荒

韓昌黎此日可足惜贈張籍飲食豈知味絲竹徒  
轟轟案轟轟聲大而不辯也今吳諺謂耳不辯聲  
曰轟轟

那洵

洵字音在  
亨杭之間

世說劉真長見王丞相丞相以腹熨彈棊局云何  
音那洵案何虛問之辭那洵猶如何也吳中呼若  
何爲那洵

鏗鏘

劉又詩鏗鏜冰有韻的。礫玉無瑕。案鏗鏜冰聲也。又吳中凡五金器皿墜地皆曰鏗鏜聲也。

頂缸

雅俗稽言。金陵沿江岸善壞。或言猪婆龍爲祟。第言猪同國姓。遂托言曰。龜上命捕之。適釣得龜。不能出。因取沙缸罩出之。諺云。猪婆龍爲殃。癩頭龜。頂缸。吳中謂代人受罪過曰頂缸。

骯髒

趙壹詩。骯髒倚門邊。案骯髒。衣衫不潔之貌。吳中

謂齷齪爲骯髒。

麩麩

讀若匡

易林夏麥麩麩，霜擊其芒。案麩麩，麥堅實也。吳中齧麥以試乾溼，其乾者曰麩，麩然也。字从麥廣聲。

黃當

束皙貧家賦，煮黃當之草萊。案黃當，菜久而黃也。吳中謂生菜宿而黃者曰黃姑郎當。

淙淙

土莊切

高適賦得還山吟，石泉淙淙若風雨。案淙淙，水聲。

吳中謂水大雷曰淙淙。

水汪汪

浩虛舟盆池賦。水汪汪而羅漲。案汪汪。水盈貌。吳中謂水光盈滿曰水汪汪。



吳下方言考卷三

武進胡文英繩崖甫輯

平韻四支

五微六魚七虞八齊附

僂

知音

揚子太元車纍其僂馬獵其蹄止貞案僂實重貌  
獵脚蹻也載太重故至此也吳中謂載物滿而重  
曰實僂僂

剮

音離

齊民要術宜以刀豎剮其皮案剮緩割也吳中以

緩割物爲劇。

劇

梨音

潘安仁射雉賦：前劇重膺，傍截疊翮。案劇，勒也。今諺謂以絲絃勒物曰劇。

芻

奚音

許氏說文：芻，驚辭也。案芻，驚詫聲。吳中凡有可驚詫，則作聲曰芻。

翹

都音

顧野王玉篇：翹，伏行也。案伏者而行，則謂之翹也。

吳中策馬牛類使行曰智。小兒策竹馬曰著。

音智

嘻

音嬉

史記藺相如傳秦王與羣臣相視而嘻。案嘻張口見齒也。吳諺以張口向人爲嘻。

噫

音烏

史記項王噫叱咤。案噫聲怒而未出口也。今諺謂言語不高爽者曰噫。

噦

音機

大人賦咀嚼芝英兮噦瓊華。案噦噉物聲。吳中形

嚙堅物聲曰噉。

鳴

周禮秋官銜枚氏禁詔呼嘆鳴于國中者案鳴義如嗚咽之鳴吳中謂不敢言曰不敢鳴一聲。

呼

元微之詩放體階前呼案呼鼻息也吳中謂鼾聲曰打呼。

芘

音沽

許氏說文秦人市買多得爲芘案多得都得也總

得也。吳中謂木石類總計而盡買之爲<sub>乃</sub>。猶估也。籀也。估計其物而盡籀買不遺也。又吳中謂孤注曰一得<sub>乃</sub>。北方謂總在其內曰一<sub>乃</sub>。腦兒。

拈

蒲音

說文拈捫持也。案拈謂據而持之也。吳中謂獨取爲拈持。

滋

左傳哀八年何故使吾水滋。案滋不潔也。諺謂齷齪泥爲滋泥。

濡音須

史記倉公傳不亟治病必入濡腎案濡溺洩也吳人謂溺爲濡。

治

平聲

華山畿曲三刀治一魚案治剖魚也吳中諺稱破魚腹爲治魚。

瞤

音雖

本草序例目辟眼瞤有五花而自正案瞤目木也目辟眼瞤目逃避於瞤旁也五花而自正云以五

加皮治之也。吳諺謂眼稍曰眼。𦉳。

臚

音盧

素問心腹滿熱臚脹。案臚腹中臚臚然作聲而又脹飽也。吳中謂腹中作聲曰骨臚。

达

音梯

廣運达足滑。案达小滑也。吳諺謂地滑難行曰滑。达滑。澹。

绝

音奚

唐韻绝痛聲。案绝痛而口作聲也。吳中凡驟痛作

聲曰發。

蘇

西京雜記。往往爲黃金釭。皆銜五色流蘇。案蘇帶下散線也。吳中謂綏餘爲蘇頭。

補

音鋪

許氏說文。補豕息也。案補豕卧鼻息聲也。吳中謂大睡聲曰啡。音批

泄

音私

漢天馬歌。籥浮雲。晻上馳。體容與。泄萬里。案泄去。



之疾聲也。吳中形鳥獸去之疾曰逋。

逋

後漢書五行志童謠曰城上烏尾畢逋案畢弭尾也逋蹲也謂畢其尾而逋於高處也吳諺謂鳥蹲未宿曰逋。

銖

淮南子本經訓其兵戈銖而無刃案銖秃也鈍也吳中謂刀鋤類用久而無鋒銖者爲銖。

麇

音靡

京房述易吾與爾磨之案磨割而分與之也吳中謂緩割爲磨故外科有磨刀。

臠

音鴟

昌黎詩敦敦凭書案有若烏黏臠案臠黏膠也吳中謂之臠膠。

黓

音處平聲

許氏說文黓黑也案黓不白澤也吳中謂物之少白光者曰黑黓黓。

齧

音機

史記田儋傳齧齧用事者墳墓矣案齧齧物聲齧

齧也今諺謂鼠齧物聲曰齧

齧音街

侏儒

下讀若輸

左傳侏儒侏儒使我敗於邾案侏儒手足俱短不便作事故作事不靈利者俱謂之侏儒吳諺謂老而遲鈍者爲侏儒

几几

音殊

許氏說文鳥之短羽几几然案几几未能飛動也今吳人疲倦則曰嬾几几蓋人之嬾不欲動如鳥

之羽短不能飛也。又素問：俠脊而痛，至頭几几然，几几猶岑岑也。吳中謂頭痛欲低曰几頭落胛。

匾匾

下音知

法華經：鼻不匾匾，案匾匾意也。吳中謂匾者曰匾匾。

啣啣

音含乎

王子淵洞簫賦：啣啣以紆鬱，案啣啣不分明也。今諺謂語不分明曰啣啣。

唬唬

音乎呼二音義同

柳子厚解祟賦風雷唬唬以爲橐籥兮案唬唬風  
雷合作之聲吳諺形風響曰唬唬

嚙屎

音木斯

揚子方言小兒多詐而獐謂之嚙屎今吳中小兒  
共戲其勝者以帕蒙負者之眼而令之滿室無聲  
闇尋俟獲得一人方許相貸謂之墨屎蟹

夥頤

音火移

史記陳涉傳夥頤涉之爲王沉沉者案夥頤驚羨  
之聲今吳楚驚羨人勢曰夥頤謙退不敢當美名

厚福亦曰夥。願。

怵

音痴持

說文怵。怵不憂事也。案怵。怵幼穉不知事也。吳中譏年少不憂慮者曰怵。怵童。

怵

音尸

顏氏家訓卜得惡卦反令怵怵。案怵怵。膽寒也。吳中謂膽寒曰寒怵怵。

慴

音黎醯

揚子方言。慴。慴欺慢也。案慴。慴猶兒戲也。吳諺謂

行事不經意曰慥慥。

忽忽

音呼

素問甚則忽忽善怒。案忽忽怒容也。吳中謂怒容曰惱忽忽。

倪倪

陸羽茶經炙之則其節倪倪如嬰兒之臂耳。案倪倪細滑貌。今吳諺謂物之細而光滑者曰細倪倪。

楛筮

音蚌

亢倉子句粵之籥。鏃以精金。鷲隼爲之羽。以之楛。

筆則其與槁樸也無擇案格筆假之爲格而筆物也吳中謂擣衣杵爲格筆

歛歔

音蝦癡

玉篇歛歔笑意也案歛歔以手癢人頸而使笑故曰笑意吳中曰歛歔

歛瘡

音啞吁

許氏說文歛人相笑歛瘡案歛瘡口誅手指而笑也吳中凡大以爲不然而相笑者輒口誅手指而笑曰歛繼聲曰瘡



歐蛆

北史魏甄琛會拜官諸賓悉集邢巒晚至琛謂巒  
何處放蛆來今晚始顧案放蛆卽諺所云歐蛆吳  
中謔善談爲歐蛆亦曰噍音蛆

欬吹

音措痴

廣韻欬吹氣逆病案吳中謂勉強用力曰欬吹

洒洒

音西

素問洒洒惡寒案洒洒身發冷意吳中謂發寒曰

冷洒洒

泝泝

音蘇

素問則秋病溫瘧泝泝然寒慄案泝泝寒戰骨散之貌吳中謂肢體散懈爲泝泝

澼澼

音西

楚辭招隱淒淒兮澼澼案澼澼溼意吳中謂物溼曰澼澼

烏嚕

嚕音盧

易林烏嚕夜中以戒災凶案烏嚕私語聲吳中謂言語不明曰烏嚕

汨臚

音骨  
蘆

漢郊祀樂歌。汨臚析奚遺。案汨指椒蘭芳馨之類。汨臚風聲也。神欲驟而汨臚然爲風吹去。分析無遺也。吳諺謂風緊曰汨臚。風捲物亦曰汨臚。

獵擺

音力  
釐

潘安仁笙賦。駢田獵擺。案獵擺。嚼斜不正也。今吳諺謂物之不正直者曰獵擺。捩欠欠如禮君子欠伸之欠。

跋籛

音象  
離

前漢書賈誼傳病非徒瘧也。又苦蹀謚。案蹀謚痛極之意。吳中謂痛極爲直蹀。謚亦曰蹀謚。謚字从足从炙。足如火炙痛也。謚戾甚也。二字皆借用。

胡盧

胡音活

孔叢子抗志篇衛君胡盧大笑。案胡盧笑不出口聲。今人意欲大笑而強忍之者則胡盧然聲也。

膠戾

音機釐

木華海賦狀如天輪。膠戾而激轉。案膠戾軸轉聲也。吳中形軸轉聲曰膠戾。

萎媵

音威隨

後漢馬援傳。而但萎媵咋舌。案萎媵氣不振無光儀也。今諺謂不振作而無光輝曰萎媵。

草蘇

黃帝素問。治以草蘇。草蘇之滋。案蘇草頭也。蘇草根也。吳中名草末爲草蘇。頭亦曰草蘇。

芟廬

音蒲廬

廣韻。芟廬。收亂草也。案今博勝而盡取人錢曰芟廬。

被被

楚辭大司命靈衣兮被被玉佩兮陸離案被被散  
散貌吳諺謂不衫不履曰散被被

詵擊

音調皮

顏氏家訓詵擊邢魏諸公案詵擊戲言也吳中謂  
以言戲人曰詵擊

躍躍

音瞿

宋玉悲秋右蒼龍之躍躍案躍躍龍足軟而屈伸  
貌吳中謂足屈伸而行曰躍躍

鉏鋸

音疽  
吾

宋玉九辯，圓鑿而方柄兮。吾固知其鉏鋸而難入。  
案鉏鋸不合也。吳中謂彼此語言意見不合曰鉏鋸。

閃屍

上讀  
若掩

郭景純江賦：天吳乍見而髣髴，蝸像暫曉而閃屍。  
案閃屍，避藏倏忽貌。今吳中責小兒藏避遲延曰閃屍。

離奇

前漢鄒陽傳輪困離奇案離奇不平也吳中以拗  
橋爲離奇。

骹骹

音還皮

漢書枚臯傳又自詆媿其文骹骹案骹骹嬉戲也  
吳諺謂好戲爲骹骹。

雞蘇

爾雅疏紫蘇似荏者名野蘇生池中者名水蘇一  
名雞蘇案今吳中名小荷包如蘇葉之圓長者曰  
雞蘇。



死羸垂

中音來

白香山畫竹歌人畫竹梢死羸垂案死羸垂疲塌不振之貌吳謂人之不振者曰死羸垂

青之茲

史記望之殺然黃察之如死青之茲案青之茲青色隱然在中也吳中謂肌膚青傷曰青之茲